



Uni-edit 영작 팁 015

두문자어는 언제 정의를 내려주어야 할까요?

난이도: 중급

요즘 두문자어가 들어있지 않은 학술 논문은 거의 없습니다. 두문자어를 사용하는 의도는 논문을 읽기 쉽게 하고, 새로운 개념에 대한 새 전문용어를 정립하기 위함이지요. 그러나 두문자어들이 의사소통을 돕기보다는 방해한다고 우려하는 학자들이 점차 많아지고 있습니다.

그러면 언제 용어 전체 대신에 두문자어를 사용해야 하고, 또 언제 그러지 말아야 할까요?

용어 전체를 빼고 두문자어를 사용하세요

사례 #1: “잘 알려진” 두문자어들

여러분은 “복사선의 자극된 방출에 의한 빛의 증폭”이라는 표현을 즉시 이해하십니까? “독립형 수중 호흡 장치”는 어떠십니까?

어떤 용어들은 아주 잘 알려져서 굳이 정의를 따로 내릴 필요가 없습니다. 오히려 정의를 내리면 더 헛갈릴 수도 있습니다! 위에 적힌 말들과 “레이저”, “스쿠버” 같은 일상 단어들 중 어느 쪽이 더 이해하기 쉬울까요?

대략 통하는 규칙은, 사람들이 직장, 실험실, 교실이 아닌 곳에서 공공연하게 어떤 두문자어를 쓰는 걸 본 적이 있다면, 그런 두문자어는 별도로 정의하지 않고 사용할 수 있을 것입니다. 예를 들면, 분자생물학자만 DNA가 무엇인지 아는 게 아니고, 수학자만 3D를 아는 게 아니며, 국제관계 전문가만 UN을 아는 것이 아닙니다.

사례 #2: 표준 약어 및 두문자어

그러나 “잘 알려진” 두문자어가 정확히 무엇인지에 대한 절대적인 합의는 없습니다. 가령 유기화학자들은 DMSO가 무엇인지 바로 알고, 기계공학자들은 EMF라는 단어를 보자마자 알 것입니다. 그러나 유기화학자는 기전력을 측정하거나 정량화할 필요가 거의 없고, 기계공학자는 낮은 독성 용매 디메틸술폰을 다룰 일이 거의 없습니다. 그렇기에 그 둘 다 보편적으로 “잘 알려진” 용어라고 할 수는 없을 것입니다.

여러분이 목표로 하는 저널에서 “표준 약어 목록”, “표준 약어 및 두문자어 목록” 등을 제공하는지 확인해 보십시오. 가령 여러분이 유기화학저널에 논문을 발표하려 하신다면 해당 저널의 표준 약어 및 두문자어를 참고하여 “DMSO”를 따로 정의하지 않고 사용할 수 있는지 알아보십시오.

여러분의 분야 내 다른 저자들은 어떻게 하는지도 참조하십시오. 해당 용어에 대한 정의 없이 두문자어를 사용하는 경우를 5 번 이상 발견하신다면, 여러분도 그렇게 하셔도 괜찮을 것입니다. 다른 저자들은 여러분의 주요 독자이기도 하다는 점을 기억하십시오. 여러분이 컨퍼런스에서 다른 저자들과 만나 해당 두문자어를 쓴다면, 서로 아무 문제 없이 이해할 겁니다.

용어 정의를 내린 후에 두문자어를 사용하세요

사례 #1: 드물거나, 어쩌면 낯선 개념(여러분의 독자에게)

이것은 학술적 글쓰기에서 가장 흔한 경우입니다. 너무나 흔해서 일부 저자들은 (착각하여) 그것이 절대적인 규칙이라고 배웠을 정도죠. 어떤 두문자어가 표준 목록에 없다면 여러분의 논문에서 그것을 처음 쓸 때 정의를 내려줘야 하는데, 특히 해당 두문자어가 문장의 문법적 주어일 경우에는 더욱 그렇게 해야 합니다.

The Profile of Mood States (POMS) is a commonly used measure of psychological distress.

기분 측정을 위한 도구(POMS)는 심리학적인 고통 측정에 흔히 사용된다.

In an earlier paper, an acoustic wave propagator (AWP) was proposed to describe the time-domain evolution of mechanical waves in various media.

초기 논문에서, 음파 전달자(AWP)는 다양한 매체에서 기계적 파동의 시간 영역 변화를 설명하는 용도였다.

독자들이 해당 두문자어를 알 것이라고 여러분이 생각하시더라도, 이렇게 하는 것이 몇 가지 이유에서 유익할 것입니다.

- 혼란을 피하기 위해. 해당 두문자어의 의미가 문장의 주안점이 아닐 경우에 특히 그러합니다.
- 공간 절약을 위해. 단어 수를 셀 때 두문자어는 한 단어로 칩니다. 공간이 제한될 때가 많은 삽화나 도표에서도 도움이 되죠.
- 지식이 깊은 독자를 끌기 위해. 연구자들은 진짜 용어보다 두문자어를 사용해서 데이터베이스를 검색하기도 합니다. 두문자어를 쓰시면 연구자들의 검색 결과에서 여러분의 연구가 상위에 뜰 것입니다.

사례 #2: 여러분만의 두문자어들

여러분 자신만의 두문자어를 만들어내고 싶을 때도 있겠지요. 여러분의 논문에 중요한 개념이나, 여러분이 제시하는 새로운 개념 때문일 것입니다.

그룹별로 비교하고자 할 때, 결과란에서 찾아보기 쉽습니다. (가령, 그룹 A, 그룹 C). 특히 공간이 제한되는 삽화나 도표에서 도움이 됩니다.

Leukemia recurrence rates in patients treated with imatinib+steroid therapy (I+S) were compared with those of patients treated with imatinib monotherapy (IM), and with the conventional treatment (CT).

이마티닙+스테로이드 요법(I+S)으로 치료받은 환자들의 백혈병 재발률이 이마티닙 단독 치료법(IM) 대상 환자들, 그리고 기존 치료법(CT) 대상 환자들의 재발률과 비교되었다.

백혈병 화학요법 문헌에서 이런 두문자어들은 없을 것입니다. 그러나 결과란은 이 세 그룹을 비교하는 데 초점이 맞춰져 있기에, 여러분이 비교 대상을 표시하기 위해 라벨을 만드시면, 독자들이 여러분의 데이터를 보다 쉽게 이해할 수 있습니다.

완전한 용어만 사용하세요

사례 #1: 한 번만 쓸 경우

두문자어를 쓸 수 있다 하더라도 반드시 쓸 필요는 없습니다. 한 논문 내에서 단 한 번만 두문자어가 가능한 용어를 사용하실 경우, 두문자어를 적지 않아도 됩니다.

This paper proposes a novel finite-difference time-domain (FDTD) technique to solve multiphysics problems. In the past, researchers have developed the finite-element time-domain (FETD) and boundary-element time-domain (BETD) numerical methods to find solutions to these equations, but these will not be discussed here.

본 논문에서는 복합물리 문제들을 풀기 위해, 참신한 시간영역 유한차분법(FDTD) 기법을 제시한다. 예전에 연구자들은 이러한 방정식들을 풀 해결책을 찾기 위해 유한요소 시간영역법(FETD) 및 시간영역 경계요소(BETD)의 수적 방법들을 전개했으나, 여기서는 다루지 않는다.

이 경우 “FETD”와 “BETD”가 해당 논문에서 다시 사용되지 않기 때문에, 굳이 두문자어를 사용할 이유는 없습니다.

When do I have to define my acronyms?

Difficulty: Intermediate

These days, it's almost impossible to read an academic paper without encountering acronyms. The intention is to make papers easier to read, and to create new lingo for new concepts. However, as time goes by, more scholars are worrying that acronyms are impeding communication, rather than helping it.

So, when should you introduce acronyms to define a full term, when shouldn't you?

Use the Acronym without the Full Term

Case #1: "Well-known" Acronyms

Do you immediately understand the technology described by "light amplification by stimulated emission of radiation"? What about "self-contained underwater breathing apparatus"?

Some terms have become so widespread, that it is unnecessary to define them: in fact, defining them might be confusing! Which was easier to understand: the language above, or the everyday words "laser" and "scuba"?

A good rule of thumb is if you have heard an acronym spoken aloud by people outside your workplace, laboratory, or classroom, you can probably use the acronym without defining it. For example, not only molecular biologists know what DNA is, not only mathematicians know what 3D is, and not only international relations experts know what the UN is.

Case #2: Standard Abbreviations and Acronyms

However, there's no absolute consensus on what constitutes a "well-known" acronym. For example, organic chemists immediately know what DMSO is, while mechanical engineers wouldn't look twice at EMF. But the former rarely need to measure or quantify *electromotive force*, and the latter rarely deal with the low-toxicity solvent *dimethyl sulfoxide*: so, it seems unreasonable to say either is "well known" in a universal sense.

Check if your target journal provides a "List of Standard Abbreviations", "List of Standard Abbreviations and Acronyms", etc. For example, if you were looking to publish in the *Journal of Organic Chemistry*, you could consult their [Standard Abbreviations and Acronyms](#) and find out that "DMSO" can be used without abbreviation.

Within your field, it is also good practice to see what other authors are doing. If you can find more than five that use an acronym without defining the term, then it is probably safe to do so yourself. Remember, they are also your primary audience: if you met at a conference, and just used the acronym, you would understand each other perfectly.

Define the Term and Use the Acronym

Case #1: Uncommon or Perhaps Unfamiliar Concepts (to your Readers)

This is the most common case in academic writing: it is so common, some writers are (mistakenly) taught it as an absolute rule. If an acronym isn't in a standard list, you should probably define it the first time you use it in your paper, especially if the acronym is the grammatical subject of the sentence.

- The Profile of Mood States (POMS) is a commonly used measure of psychological distress.
- In an earlier paper, an acoustic wave propagator (AWP) was proposed to describe the time-domain evolution of mechanical waves in various media.

Even if you expect your readers to know the acronym, it can be useful for several reasons.

- To avoid confusion. This is especially true if the meaning of the acronym is not the main focus of the sentence.
- To save space. An acronym counts as one word for the purpose of word counts. In addition, it is useful in Figures and Tables where space is often limited.
- To attract knowledgeable readers. Sometimes researchers will search databases using the acronym rather than the real term: using the acronym ensures your research will appear and rank highly in their search results.

Case #2: Your Own Acronyms

Sometimes you'll want to create your own acronyms. You might do this for an important concept to your paper, or a new one you are proposing.

It is also common in the Results section, when you want to compare groups. (e.g. A group, C group). This is fine, especially in tables and figures where space is limited.

Example: Leukemia recurrence rates in patients treated with imatinib+steroid therapy (I+S) were compared with those of patients treated with imatinib monotherapy (IM), and with the conventional treatment (CT).

You won't find these acronyms in the literature on chemotherapy for leukemia. However, since the Results section is devoted to comparing these three groups, readers can more easily understand your data if you create labels to mark the objects of comparison.

Use the Full Term Only

Case #1: Only Used Once

Even if an acronym is possible, you don't have to use it. If you use a term for which an acronym is possible only once in a paper, you don't need to provide an acronym.

This paper proposes a novel finite-difference time-domain (FDTD) technique to solve multiphysics problems. In the past, researchers have developed the finite-element time-domain (FETD) and boundary-element time-domain (BETD) numerical methods to find solutions to these equations, but these will not be discussed here.

In this case, the acronyms "FETD" and "BETD" are not used again in the paper, so it is unnecessary to define them.

END OF TIP